

**Меморандум:** Віртуальна зустріч членів комітету з питань промоції літератури через переклад (3 січня, 2014 року)

**Склала:** Ірина Лепська, місцевий менеджер проекту

**Учасники:** Наталія Іваничук, старший викладач ЛНУ імені Івана Франка, перекладач з німецької, норвезької і шведської мов  
Алла Татаренко, доктор філологічних наук, професор ЛНУ імені Івана Франка, перекладач-славист  
Григорій Семенчук, програмний директор Львівського міжнародного літературного фестивалю, поет, публіцист

**ТЕМА ОБГОВОРЕННЯ:** Розгляд заявки БФ «Фундація видавництва “Кальварія”» у межах конкурсу на отримання підтримки на участь у подіях

На розгляд експертів було представлено заявку від БФ «Фундація видавництва “Кальварія”» із проханням дофінансувати участь трьох фахівців книжкового середовища - Анетти Антоненко, Марини Гримич, Миколи Кравченка - у Паризькому книжковому салоні та інших літературних подіях у Франції у межах проекту «Більше країн - більше книжок» у березні 2014 року.

Первинний аналіз заявки місцевим менеджером проекту і членами комітету показав, що заявка відповідає формальним вимогам: коректно заповнена та містить усі потрібні додаткові документи (запрошення та резюме аплікантив).

Також під час розгляду заявки від видавництва «Кальварія» була витримана процедура конфлікту інтересів. Оскільки директор видавництва «Кальварія» Анетта Антоненко є одночасно заявником, вона не брала участі в обговоренні та прийнятті рішення щодо даної заявки.

Усі експерти погодились, що проект «Більше країн - більше книжок», координатором якого є Анетта Антоненко, вже зарекомендував себе у сфері промоції сучасної української літератури за кордоном. Також вони зазначили, що впродовж багатьох років видавництво «Кальварія» проводить активну видавничу політику, популяризує досягнення українського письменства, бере участь у міжнародних книжкових ярмарках, привертає увагу європейських видавців і читачів до літератури нашої країни.

Наталія Іваничук зазначила, що підтримує літературно-видавничий вояж трьох видавців, оскільки знає з власного досвіду, як професійно вони здійснюють промоцію української літератури за кордоном. Пані Наталя зауважила, що сама брала участь в українсько-норвезькій складовій проекту.

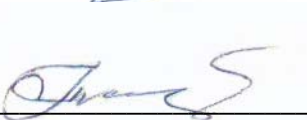
Ознайомившись із заявкою, Алла Татаренко також відмітила, що варто підтримати подання, оскільки завдання, які ставить перед собою делегація українських видавців, спрямовані на презентацію досягнень українського сучасного письменства для широкого міжнародного загалу. Паризький Книжковий салон є званою культурною маніфестацією, місцем зустрічі активних учасників літературного життя Європи, тому участь реномованих українських видавців і письменників є дуже бажаною і закономірною. Пані Алла підкреслила, що особливої ваги набувають завдання ознайомлення фахівців книжкової справи та відвідувачів з сучасним літературним та видавничим процесом в Україні, налагодження контактів з іноземними видавництвами і літературними агенціями для подальшої співпраці через розповсюдження інформаційних матеріалів про українську літературу та книговидання. На думку експерта, команда професіоналів під проводом Анетти Антоненко зможе гідно впоратися з поставленим завданням, а їхня участь у Паризькому Книжковому салоні сприятиме промоції української культури в світі, а також подальшій інтеграції української культури в європейську.

Григорій Семенчук погодився із думками попередніх експертів і підкреслив, що дана поїздка є дуже важливою для розвитку і популяризації української літератури в Європі. Він впевнений, що маючи позитивний досвід у проведенні подій і промоції творчості українських письменників, фонд вдало презентує українську літературу у Парижі. Також він наголосив на тому, що саме безпосередня участь у салоні є дуже важливою для налагодження контактів та старту нових видавничих і культурних проектів.

Згідно аплікації, загальна вартість професійної подорожі 3-х видавців у Францію, становить 2606 євро, з яких заявник просить про фінансування на суму 1740 євро, що передбачає покриття витрат на переліт з Києва до Парижу і назад, а також витрат, пов'язаних з проживанням і харчуванням в Парижі під час Salon du Livre. Усі експерти, які мають власний досвід таких поїздок, погодилися, що запропонована вартість витрат є оптимальною та адекватною. Таким чином, усі експерти висловилися на підтримку участі трьох українських видавців у книжкових подіях у Франції (березень 2014 року) і погодили доцільність фінансування їхньої поїздки на суму 1740 євро.

Погоджено 3-го січня 2014 року

Наталія Іваничук 

Алла Татаренко 

Григорій Семенчук 